

THEATRE IS DIFFERENT: LA TRADUCCION DE LA EXPERIENCIA DRAMA



BRAGA RIERA, JORGE

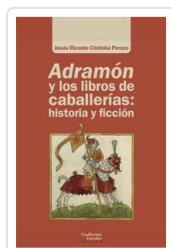
SINOPSIS

La traducción de obras dramáticas es más que un simple ejercicio de transposición de palabras entre idiomas: es un arte que captura y recrea gestos, emociones y silencios que cobran vida en el escenario, o destino final de ese viaje. Traducir teatro significa desentrañar los intrincados mecanismos que intervienen cuando el estilo, el contenido y la intención de una obra foránea deben ser interpretados, a través del equipo actoral, para públicos y contextos diversos. El presente libro aborda el modo en el que el traductor teatral capta la forma y significado de la fuente para transmitirla sin descuidar su dimensión escénica. A lo largo de sus páginas, se abordan los desafíos que surgen en el proceso: desde cuestiones lingüísticas (como la oralidad y los nombres de los personajes), hasta aspectos culturales (ambientación y humor), semióticos (gestualidad) y escenográficos (decorados, vestuario). En el libro abundan los ejemplos prácticos de todos estos aspectos. Este libro constituye una útil guía para estudiantes, traductores y dramaturgos, quienes concebirán el papel de la traducción teatral como un trabajo dinámico y en constante evolución. ...



Editorial	GUILLERMO ESCOLAR
Materia	TRADUCCION E INTERPRETACION
Colección	GUILLERMO ESCOLAR
EAN	9788419782793
Status	Disponible
Páginas	276
Tamaño	150x230x16 mm.
Peso	250
Precio (Imp. inc.)	18,00€
Fecha de lanzamiento	13/11/2024

Títulos relacionados



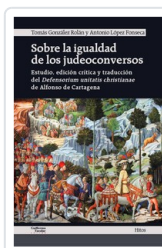
ADRAMON Y LOS
LIBROS DE
CABALLERIAS:
HISTORIA Y
FICCION
CORDOBA PEROZO,
JESUS RICARDO



ESTUCHE LOS
SECRETOS DE
DIOTIMA
AA.VV.



FORMACION DEL
CIUDADANO.
DEBATE
FRANCES SOBRE
EL SISTEMA ED
IGNACIO, FELIPE M.



SOBRE LA
IGUALDAD DE LOS
JUDEOCONVERSOS.
ESTUDIO, EDICION
C
GONZALEZ ROLAN,
TOMAS/ LOPEZ
FONSECA, A